Weatherstrip Replacement Guide
Guía para el reemplazo de empaques
for Andersen® A-Series Casement, Awning and Venting Transom Windows
Ventanas batientes de proyección y de antepecho con ventilación Serie A de Andersen®

Thank you for choosing Andersen. / Gracias por elegir Andersen.

For questions call 1-888-888-7020. For more information and/or guides visit andersenwindows.com.

Please leave this guide with building owner.

Si tiene alguna pregunta llame al 1-888-888-7020. Para obtener más información y/o guías, visite andersenwindows.com.

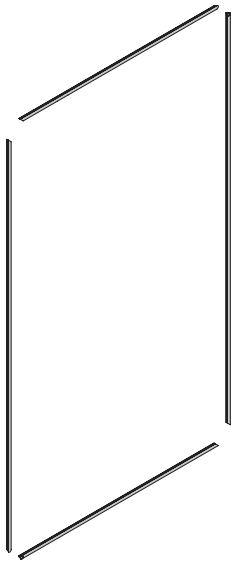
Deje esta guía con el dueño de la construcción.

► ***Read guide from beginning to end before starting installation. Read all warnings and cautions during unit installation.***
Lea completamente la guía antes de comenzar la instalación. Lea y respete todas las advertencias y precauciones durante la instalación de la unidad.

Parts Included / Partes incluidas
(1) Instruction Guide/Guía de instrucciones
(1) Weatherstrip Set/ Set de empaques

Tools Needed / Herramientas necesarias
- Safety Glasses/Gafas de seguridad
- Flat Blade Putty Knife/Espátula de hoja plana
- Utility Knife/Cuchilla de uso general
- Wood Block (Awning and Venting Transom Only)/
  Bloque de madera (sólo para ventanas de proyección y de antepecho)
- Drill/Driver / Taladro/destornillador
- Caulk Gun / Pistola para calafatear
- Scissors / Tijeras

Supplies Needed / Suministros necesarios
- Sealant / Sellador



Weatherstrip Set
Set de empaques

► **For casement window weatherstrip replacement (straight arm operator) proceed to page 2.**
Para obtener información acerca del reemplazo de empaques para ventanas batientes (brazos rectos), consulte la página 2.

► **For casement window weatherstrip replacement (split arm operator) proceed to page 5.**
Para obtener información acerca del reemplazo de empaques para ventanas batientes (brazos plegables), consulte la página 5.

► **For awning and venting transom window weatherstrip replacement proceed to page 7.**
Para obtener información acerca del reemplazo de empaques para ventanas de proyección y de antepecho con ventilación, consulte la página 7.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry, and install window and door products. Heavier windows and doors will require mechanical assistance. Failure to do so could result in injury, product or property damage.

Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas. Las puertas y ventanas más pesadas requerirán asistencia mecánica. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones personales, daños al producto y/o a la propiedad.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Sash must be supported during entire removal and installation procedures. Failure to support sash may result in injury and/or product damage.

La hoja debe sostenerse durante todo el proceso de extracción e instalación. De no sostenerla, podrían producirse lesiones y/o daños al producto.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Use caution when working at elevated heights and around window and door openings. Follow the manufacturers' instructions for ladders and scaffolding. Failure to do so could result in injury or death.

Sea cauteloso al trabajar en lugares elevados y cerca de las aberturas de puertas y ventanas. Siga las instrucciones del fabricante para el uso de escaleras y/o andamios. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones o la muerte.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Follow manufacturers' instructions for hand and power tools. Always wear safety glasses. Failure to do so could result in injury, product or property damage.

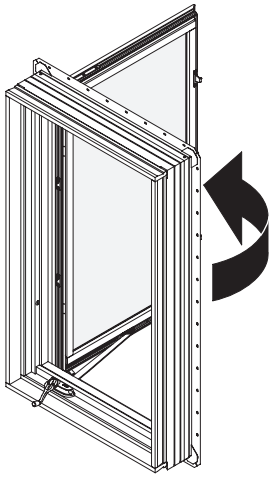
Siga las instrucciones del fabricante para el uso de herramientas manuales y eléctricas. Utilice siempre lentes de seguridad. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones personales, daños al producto y/o a la propiedad.

"Andersen" and all other marks where denoted are trademarks of Andersen Corporation. ©2020-2024 Andersen Corporation. All rights reserved.
"Andersen" y las demás marcas que aparezcan son marcas registradas de Andersen Corporation. ©2020-2024 Andersen Corporation. Todos los derechos reservados.

9011006 BC Revised 06/17/24

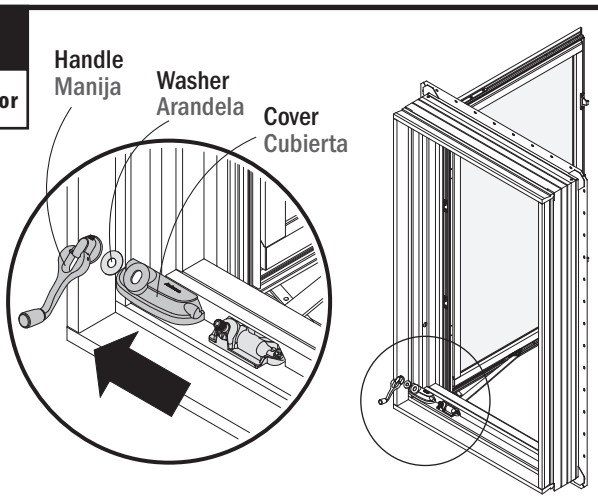
Casement Window - Straight Arm Operator / Ventana batiente - Operador de brazos rectos

1
Interior



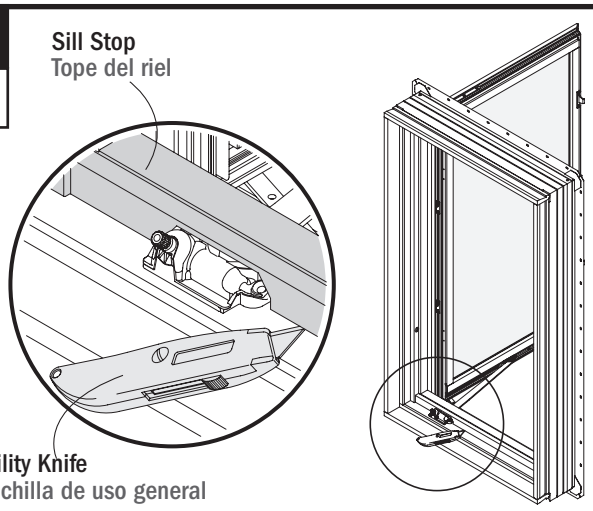
Open sash.
Abra la hoja.

2
Interior



Remove operator handle, washer and cover.
Retire la manija del operador, la arandela y la cubierta.

3
Interior

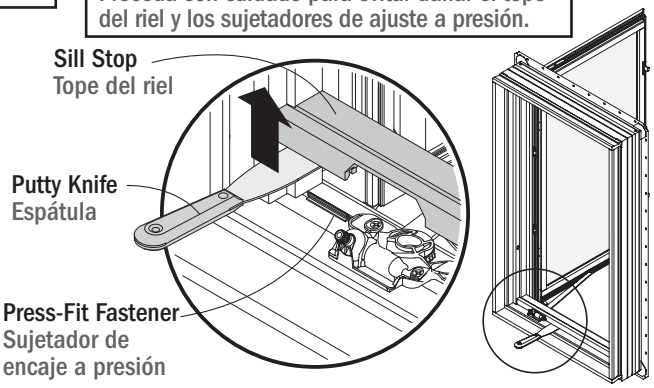


Break varnish or paint seal by scoring between sill stop and frame.
Rompa el barniz o el sello de pintura troquelando entre los topes del riel y el marco.

4
Interior

CAUTION / PRECAUCIÓN

Use care to avoid damaging sill stop and press-fit fasteners.
Proceda con cuidado para evitar dañar el tope del riel y los sujetadores de ajuste a presión.



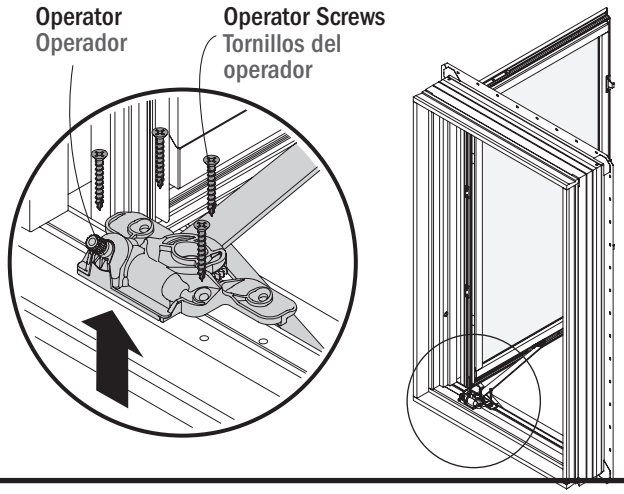
Remove sill stop using thin blade putty knife.
Retire el tope del riel utilizando una espátula de hoja delgada.

5
Interior

⚠WARNING / ADVERTENCIA

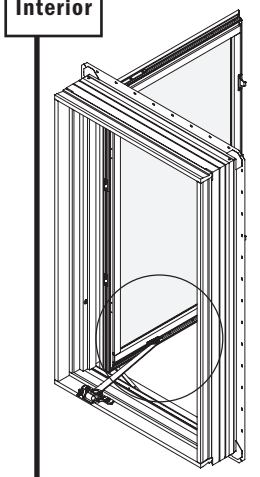
Releasing operator arm allows sash to swing freely. Sash may suddenly swing out and break free causing injury and/or product damage. Support sash during entire replacement process.

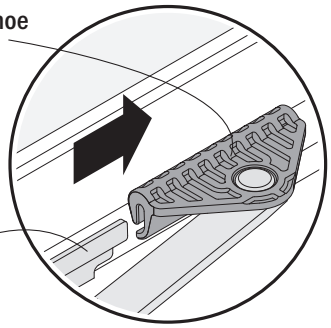
Si se retira el brazo del operador, la hoja se mueve libremente. La hoja puede abrirse de repente y romperse causando lesiones y/o daños al producto. Sostenga la hoja durante todo el proceso de reemplazo.



Remove screws from operator base and save for reuse.
Retire los tornillos de la base del operador y guárdelos para volver a usarlos.

6 Interior

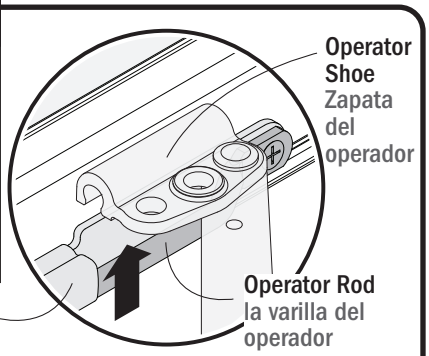




CAUTION / PRECAUCIÓN

Use care while removing operator. Failure to do so could result in injury, product or property damage.

Tenga cuidado al retirar el operador. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones personales, daños al producto y/o a la propiedad.



Casement Windows (Traditional)
Ventanas batientes (Tradicional)

Slide operator shoe from operator channel.
Deslice la zapata del brazo del operador del canal del operador.

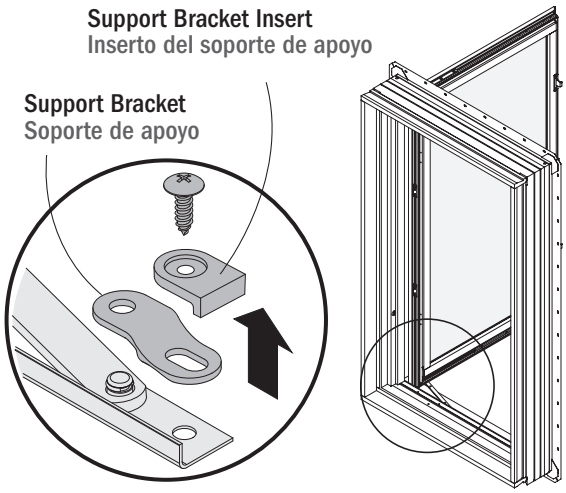
or /o

Casement Windows (Contemporary)
Ventanas batientes (Contemporáneas)

Slide operator shoe until it clears the operator rod canopy, then carefully lift from operator rod.
Deslice la zapata del operador hasta que salga de la cubierta de la varilla del operador; luego, levante la zapata del operador de la varilla del operador.

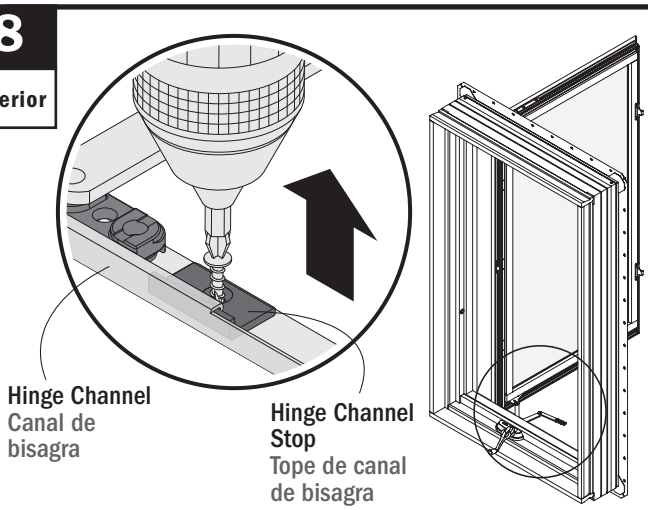
Remove operator as shown, and set aside for reuse.
Extraiga el operador como se muestra y déjelo a un lado para volver a usarlo.

7 Interior



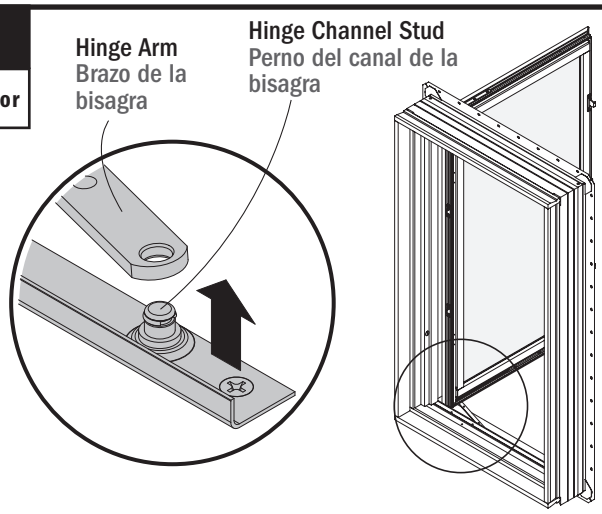
Remove support bracket and insert (if present). Repeat for opposite hinge.
Retire el soporte de apoyo y el inserto (si lo hubiera). Repita las instrucciones en la bisagra opuesta.

8 Interior



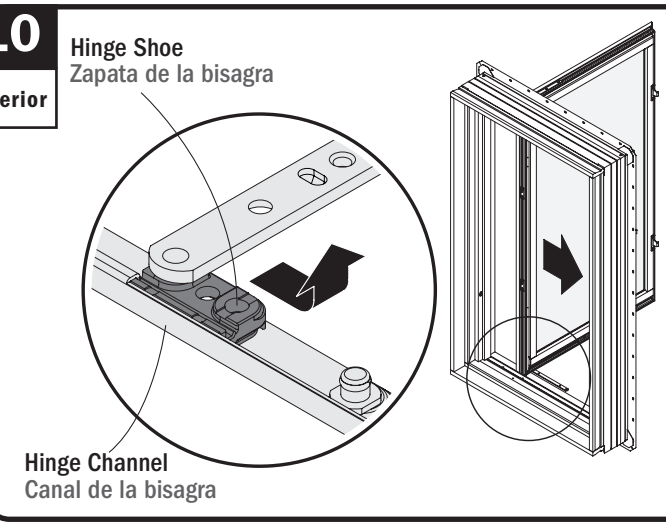
Remove hinge channel stop (if present) from hinge channel. Repeat for opposite hinge channel.
Retire el tope de canal de bisagra (si está presente) del canal de la bisagra. Repita el paso en el canal de bisagra opuesto.

9 Interior



Lift hinge arm from hinge channel stud. Repeat for opposite hinge arm.
Levante el brazo de la bisagra del perno del canal de la bisagra. Repita las instrucciones en el lado opuesto.

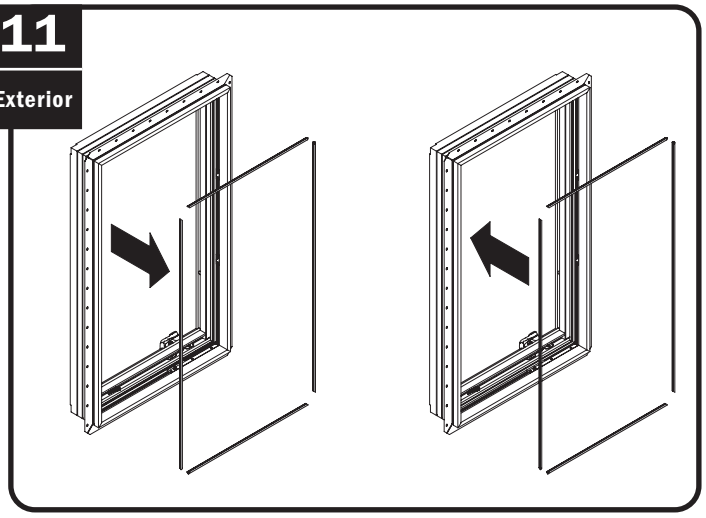
10 Interior



Hold sash firmly and slide upper and lower hinge shoes from ends of hinge channels. Remove sash and place on a flat surface with the interior side up.
Mantenga la hoja firme y deslice las zapatas de la bisagra superiores e inferiores de los extremos de los canales de la bisagra. Retire la hoja y colóquela sobre una superficie plana con la parte interior hacia arriba.

11

Exterior



Replace weatherstrip as shown in addendum on **page 9.**
Reemplace el burlete como se muestra en el apéndice en la **página 9**.

► **Proceed to page 9 for addendum.**
Vaya a la página 9 para consultar el apéndice.

► **Reverse procedure to reinstall sash after weatherstrip has been applied. If adjustments have been made to the hinge channel stud, do not reapply support bracket insert, but do reapply the support bracket.**
Realice el procedimiento inverso para volver a instalar la hoja después de haber aplicado el burlete. Si se han realizado ajustes en el perno del canal de la bisagra, no aplique nuevamente el inserto del soporte de apoyo, pero sí vuelva a aplicar el soporte de apoyo.

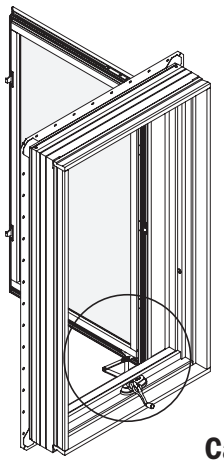
Casement Window - Split Arm Operator / Ventana batiente - Operador de brazos plegables

1 Interior

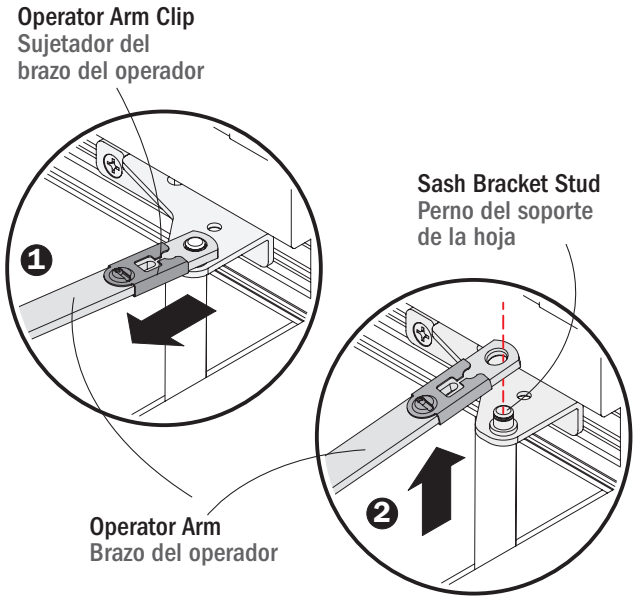
⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Releasing operator arm allows sash to swing freely. Sash may suddenly swing out and break free causing injury and/or product damage. Support sash during entire replacement process.

Si se retira el brazo del operador, la hoja se mueve libremente. La hoja puede abrirse de repente y romperse causando lesiones y/o daños al producto. Sostenga la hoja durante todo el proceso de reemplazo.

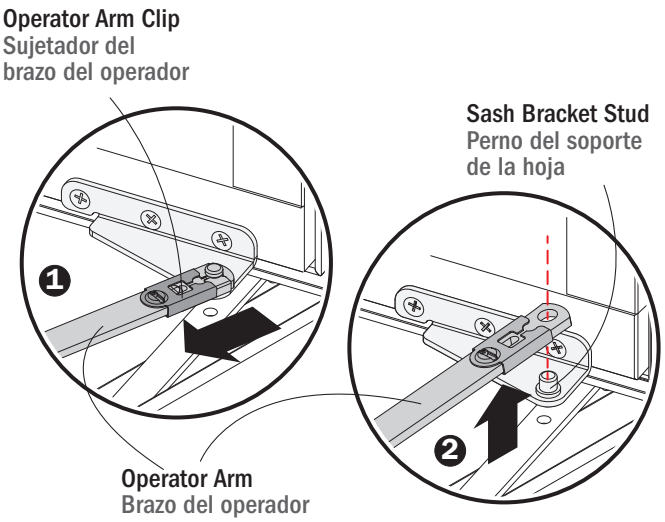


Casement Windows (Traditional)
Ventanas batientes (Tradicional)



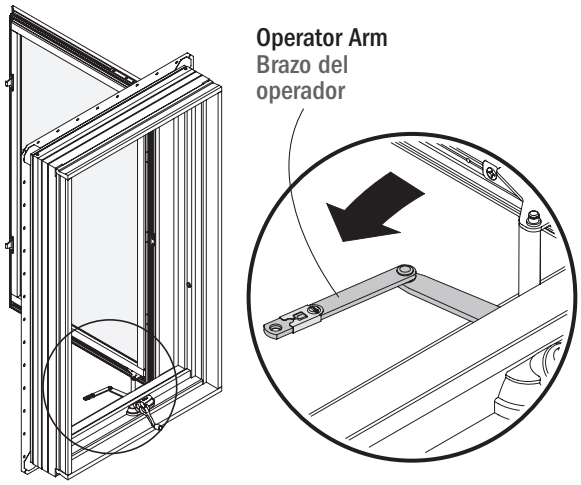
or / o

Casement Windows (Contemporary)
Ventanas batientes (Contemporáneas)



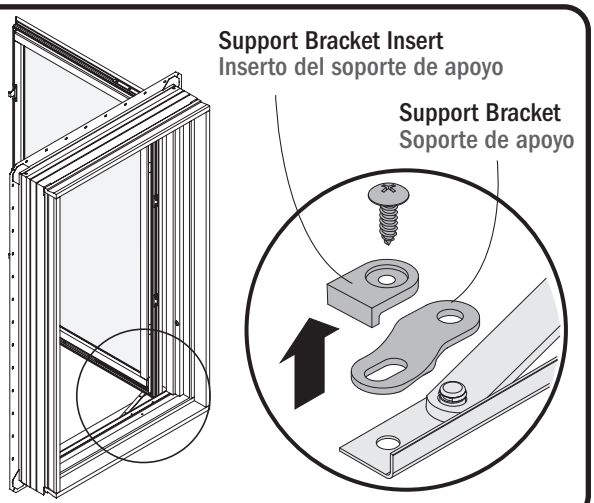
Open sash. Slide clip away from sash and release operator arm from sash bracket stud.
Abra la hoja. Deslice el sujetador hacia arriba de la hoja y retire el brazo del operador del perno del soporte de la hoja.

2 Interior



Rotate operator arm away from sash.
Gire el brazo del operador alejándolo de la hoja.

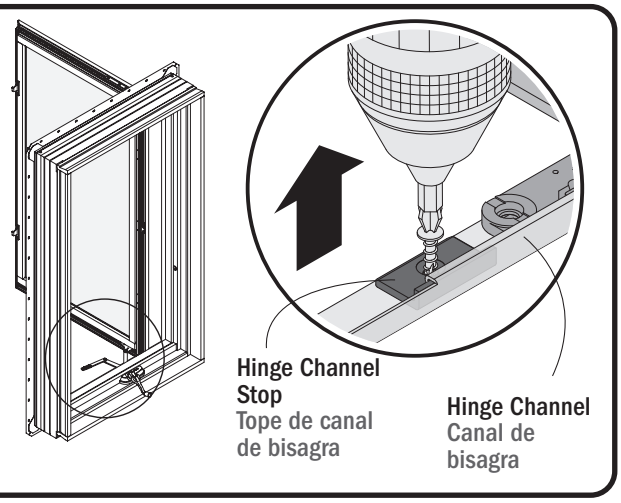
3 Interior



Remove support bracket and insert (if present). Repeat for opposite hinge.
Retire el soporte de apoyo y el inserto (si lo hubiera). Repita las instrucciones en la bisagra opuesta.

4

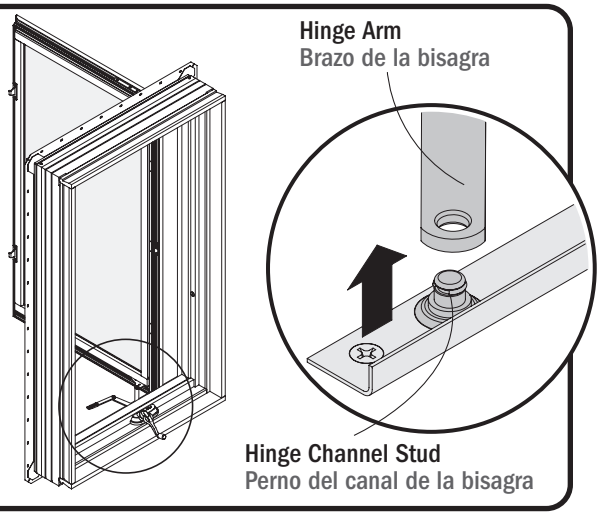
Interior



Remove hinge channel stop (if present) from hinge channel. Repeat for opposite hinge channel.
Retire el tope de canal de bisagra (si está presente) del canal de la bisagra. Repita el paso en el canal de bisagra opuesto.

5

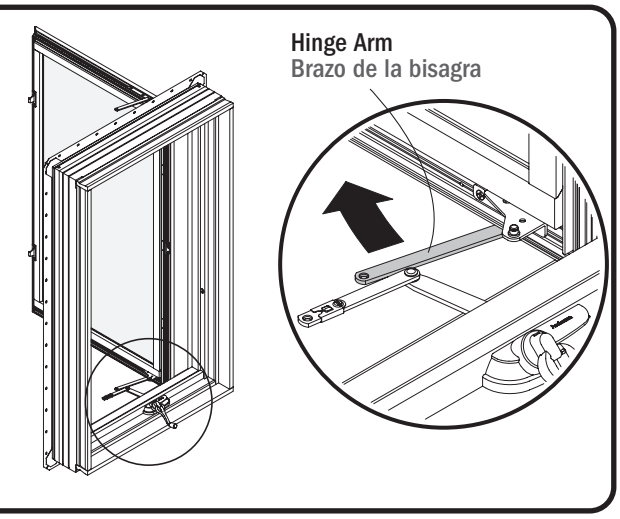
Interior



Release hinge arm from hinge channel stud. Repeat for top hinge.
Retire el brazo de la bisagra del perno del canal de la bisagra. Repita las instrucciones para la bisagra superior.

6

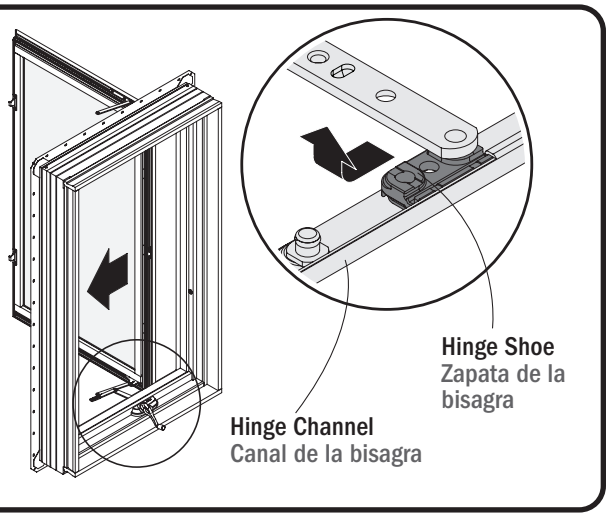
Interior



Rotate hinge arm toward sash.
Gire el brazo de la bisagra hacia la hoja.

7

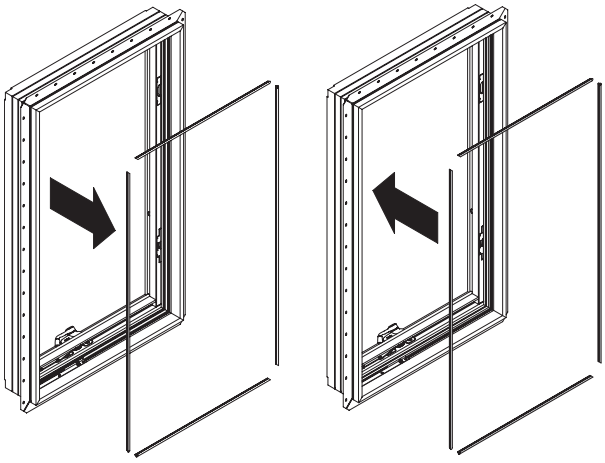
Interior



Hold sash firmly and slide top and bottom hinge shoes off ends of hinge channels. Remove sash and place on a flat surface with the interior side up.
Mantenga la hoja firme y deslice las zapatas de la bisagra superior e inferior de los extremos de los canales de la bisagra. Retire la hoja y colóquela sobre una superficie plana con la parte interior hacia arriba.

8

Exterior



Replace weatherstrip as shown in addendum on **page 9**.
Reemplace el burlete como se muestra en el apéndice en la **página 9**.

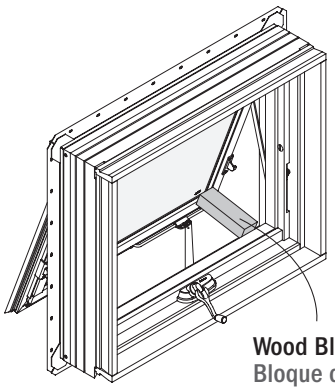
► **Proceed to page 9 for addendum.**
Vaya a la página 9 para consultar el apéndice.

► **Reverse procedure to reinstall sash after weatherstrip has been applied. If adjustments have been made to the hinge channel stud, do not reapply support bracket insert, but do reapply the support bracket.**
Realice el procedimiento inverso para volver a instalar la hoja después de haber aplicado el burlete. Si se han realizado ajustes en el perno del canal de la bisagra, no aplique nuevamente el inserto del soporte de apoyo, pero sí vuelva a aplicar el soporte de apoyo. Repita las instrucciones en la bisagra opuesta.

Awning and Venting Transom Window /Ventanas de proyección y de antepecho con ventilación

1

Interior



Open sash and place wood block between sill and bottom of sash for support.
Abra la hoja y coloque el bloque de madera entre el riel y la parte inferior de la hoja para sostenerla.

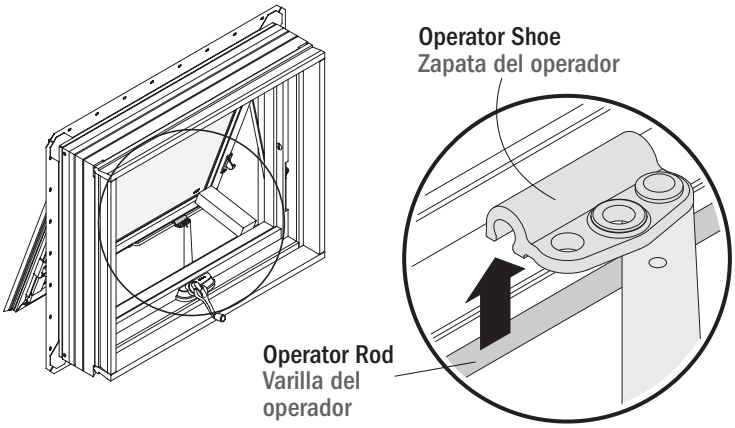
2

Interior

⚠WARNING / ADVERTENCIA

Releasing operator arm allows sash to swing freely. Sash may suddenly swing out and break free causing injury and/or product damage. Support sash during entire replacement process.

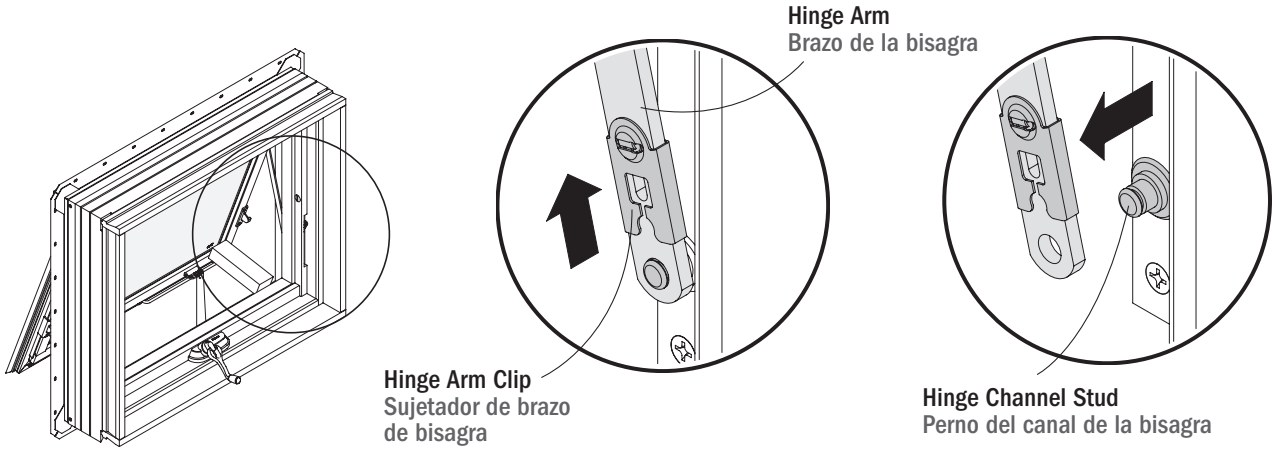
Si se retira el brazo del operador, la hoja se mueve libremente. La hoja puede abrirse de repente y romperse causando lesiones y/o daños al producto. Sostenga la hoja durante todo el proceso de reemplazo.



Lift operator shoe from operator rod.
Levante la zapata del operador de la varilla del operador.

3

Interior



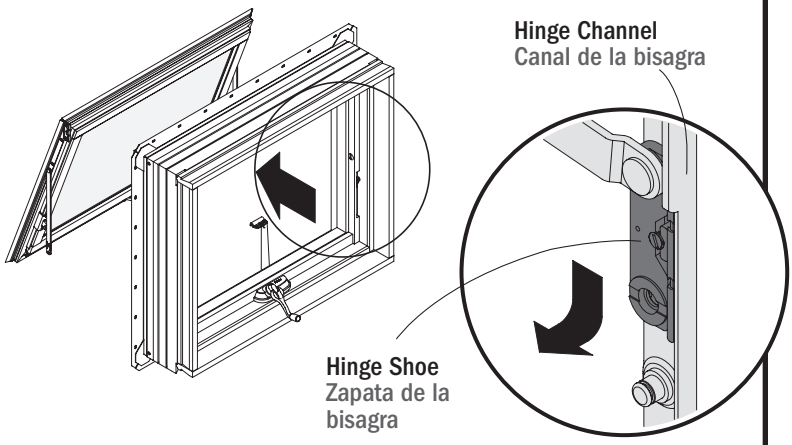
Slide hinge arm clip up and pull hinge arm off hinge channel stud. Repeat for opposite side.
Deslice el sujetador de brazo de bisagra hacia arriba y retire el brazo de bisagra del perno del canal. Repita las instrucciones en el lado opuesto.

4
Interior

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

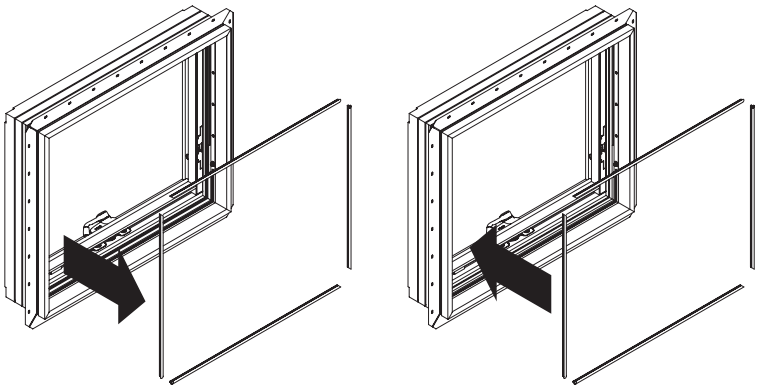
Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry, and install window and door products. Heavier windows and doors will require mechanical assistance. Failure to do so could result in injury, product or property damage.

Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas. Las puertas y ventanas más pesadas requerirán asistencia mecánica. De no hacerlo así, podrían producirse lesiones personales, daños al producto y/o a la propiedad.



Slide sash down until hinge shoes are free from hinge channels. Remove sash and place on a flat surface with the interior side up.
Deslice hacia abajo la hoja hasta que las zapatas de la bisagra se encuentren fuera de los canales de la bisagra. Retire la hoja y colóquela sobre una superficie plana con la parte interior hacia arriba.

5
Exterior



Replace weatherstrip as shown in addendum on **page 9**.
Reemplace el burlete como se muestra en el apéndice en la **página 9**.

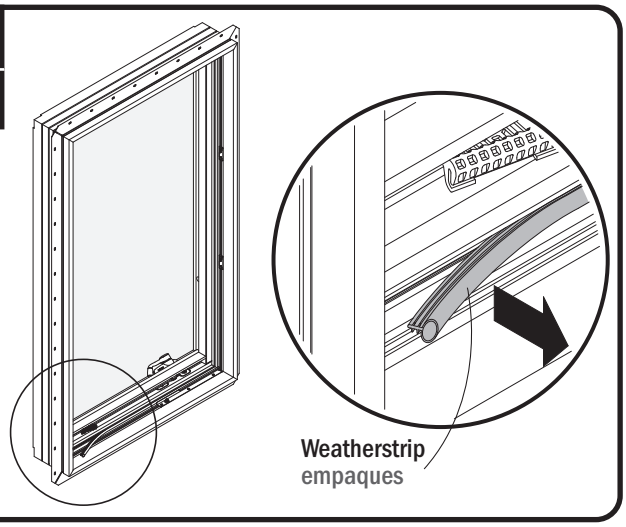
► ***Proceed to page 9 for addendum.***
Vaya a la página 9 para consultar el apéndice.

► ***Reverse procedure to reinstall sash and reattach hinge arms and operator shoe after weatherstrip has been applied.***
Realice el procedimiento inverso para volver a instalar la hoja y para ajustar los brazos de la bisagra y la zapata del operador después de haber aplicado el burlete.

Addendum / Apéndice

1

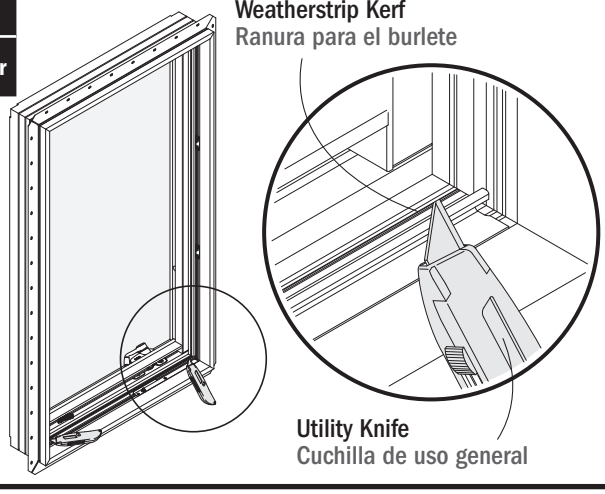
Exterior



Remove only defective weatherstrip and discard.
Retire sólo el burlete defectuoso y deséchelo.

2

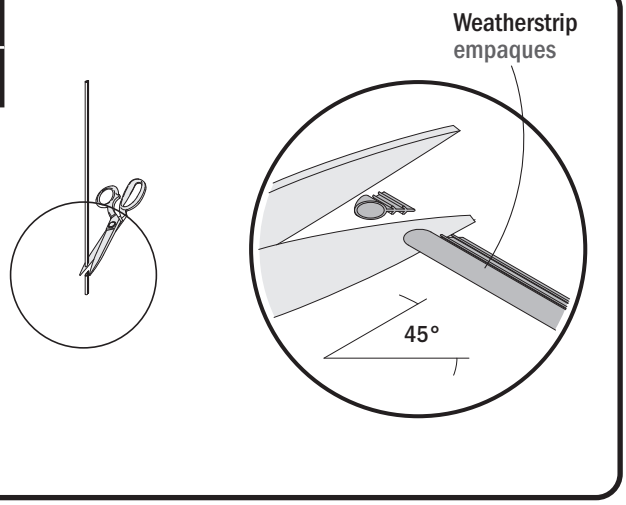
Exterior



Clean weatherstrip kerf with utility knife. Do not damage the adjacent weatherstrip. Limpie la ranura para el burlete con una cuchilla de uso general. No dañe el burlete adyacente.

3

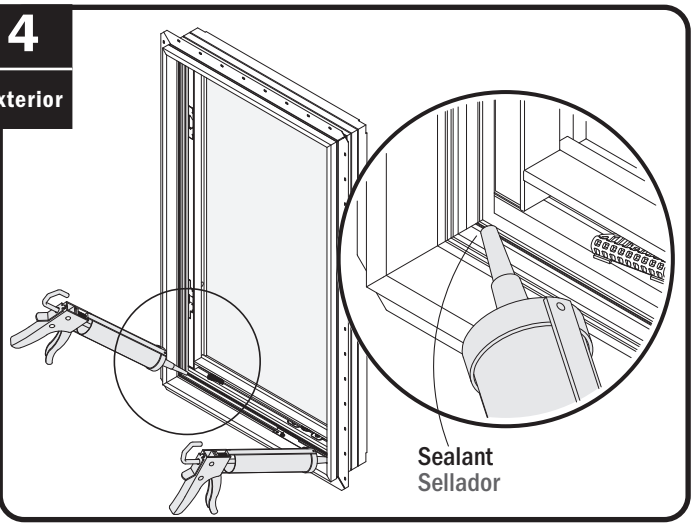
Exterior



Cut one end of the replacement weatherstrip at a 45° angle, with bulb side being the longest point.
Corte un extremo del burlete de reemplazo a un ángulo de 45º, con el lateral del burlete como el punto más largo.

4

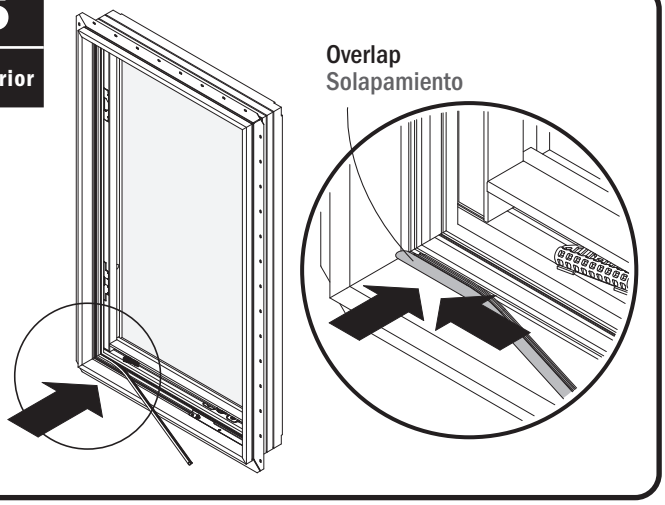
Exterior



Apply 1/2" long sealant bead at each end of weatherstrip kerf.
Aplique un cordón de sellador de 1/2" de largo en cada extremo de la ranura para el burlete.

5

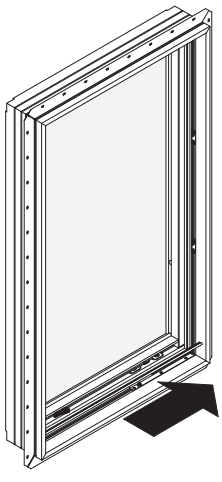
Exterior



Insert the replacement weatherstrip fully into the kerf and slide tight to corner, overlapping as shown. Coloque el burlete de reemplazo completamente dentro de la ranura y desplácelo firmemente hacia la esquina, haciendo que se solapen, tal como se muestra.

6

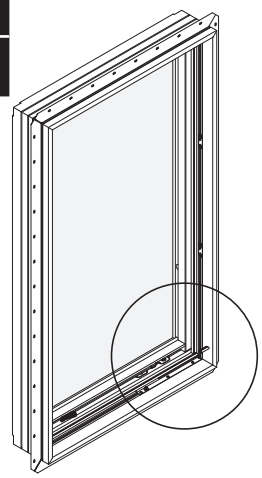
Exterior



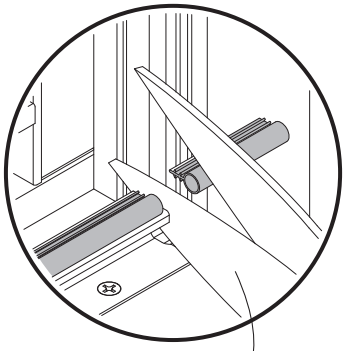
Press in weatherstrip along entire length of jamb. Make sure weatherstrip is fully seated into kerf except for the last couple of inches. Presione el burlete a lo largo de toda la longitud de la jamba. Asegúrese de que el burlete esté completamente asentado dentro de la ranura, excepto por las últimas dos pulgadas.

7

Exterior

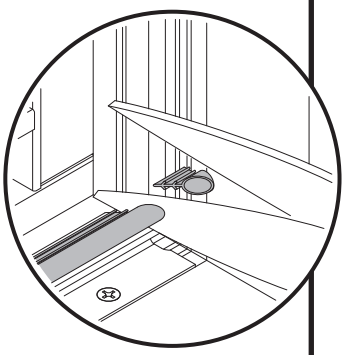


❶ *Straight cut weatherstrip to length, 1/8" past adjacent weatherstrip.*
Corte el burle de manera recta según la longitud, 1/8" más allá del burlete adyacente.



Scissors
Tijeras

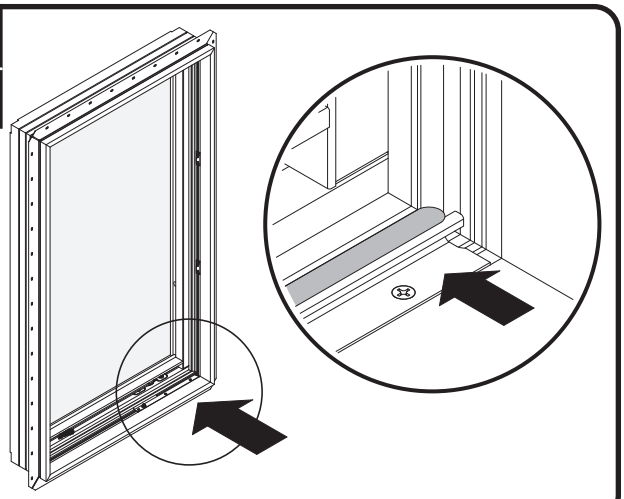
❷ *Cut weatherstrip at a 45° angle with bulb side being the longest point.*
Corte el burlete a un ángulo de 45º, con el lateral del burlete como el punto más largo.



1) Cut replacement weatherstrip to length by making a straight cut, 1/8" past adjacent weatherstrip. **2)** Cut weatherstrip at a 45° angle, with bulb side being the longest point.
1) Corte el burlete de reemplazo según la longitud con un corte recto, 1/8" más allá del burlete adyacente. 2) Corte el burlete a un ángulo de 45º, con el lateral del burlete como el punto más largo.

8

Exterior



Press in and fully seat the replacement weatherstrip.
Presione y asiente completamente el burlete de reemplazo.

► ***Weatherstrip replacement is complete.***
Se ha completado el reemplazo del empaque.

This page has been intentionally left blank.
Página intencionalmente en blanco.

This page has been intentionally left blank.
Página intencionalmente en blanco.